

TEACHING FOREIGN LANGUAGES K-12

Spanish: Routes to Culture > Resources

Mini-Stories > Page 1

Capítulos 2-2 y 2-3

Mini-cuentos y vocabulario

[Chapters 2-2 and 2-3; Mini-stories and vocabulary]

Arrancado de su tierra [Ripped from her home]

Manolo y Luis, dos Españoles, **fueron** a Africa en busca de personas para **robar**. Robaron a Onama de su casa y **la llevaron** a Panamá. El **viaje era** muy largo y terrible. Onama **estaba** muy triste. Le **gustaba** más vivir en Africa que en Panamá.

[Manolo and Luis, two Spaniards, went to Africa searching for people to steal. They took Onama from her home and took her to Panama. It was a long and terrible trip. Onama was very sad. She preferred living in Africa than in Panama.]

llegaron - raise both hands above chest, pull them towards chest with palms towards body

robar - pull both hands out of make-believe holsters and point them in the air

la llevaron - put left hand out as if you were holding someone's hand and make like you're walking

el viaje - put both of your arms out as if you were an airplane

fue - throw right hand back behind your right shoulder (same sign as *ayer*)

estuvo - throw left hand back behind your left shoulder (similar to above)

me/te/le gustó - point to self and smile while gesturing backwards

Vida de esclava [Life as a slave]

Onama trabajó como **esclava** por muchos años. Un día ella **dijo** "Me siento deprimida. Estoy **harta** de ser esclava. Lavo ropa, **barro** y trabajo con la **cosecha**. **Me gustaría escaparme** pero no puedo. ¡Vivo como un perro!"

[Onama worked as a slave for many years. One day she said, "I feel depressed. I'm sick of being a slave. I wash clothes, sweep, and work the harvest. I would like to escape but I can't. I live like a dog!"]

la esclava - cross your wrists and have a desperate look on your face

dijo - point to someone, throw hand over shoulder and gesture speaking

estoy harta/a - stomp foot and put hands on hips, look bothered

barro - act out sweeping

la cosecha - mime picking vegetables (a few times) from the ground

me gustaría - point to self and have a very hopeful look on your face

escaparme - look around suspiciously and then quickly turn head and motion quickly away

Más inteligente que su dueño [Smarter than her owner]

El **dueño** de Onama es muy cruel. El **trata** de **quitarle** todo lo que es importante. El le quita su cultura, su música y su religión. Pero Onama es muy inteligente, más inteligente que su dueño. El dueño **le pregunta** "¿ya **fuiste** a **misa**?" Y Onama dice "¡Sí!" Pero el dueño no sabe que Onama **todavía cree** en sus **dioses** Africanos **a pesar de** que va a misa. El dueño no puede quitarle nada.

[Onama's owner is very cruel. He tries to take everything valuable away from her. He takes her culture, her music, and her religion. But Onama is very smart, smarter than her owner. The owner asks her, "Did you go to church yet?" And Onama replies "Yes!" But the owner doesn't know that Onama still believes in her African gods despite the fact that she goes to church. The owner can't take anything away from her.]

el dueño - cross your arms and look mean

trata - (get suggestions from students)

quitarle/le quita - reach arms out toward someone and quickly grab and pull arms away

le pregunta - look at someone and draw a question mark sign in the air

fuiste - point at someone, look at them, throw one hand back and gesture walking

misa - put hands together in front of yourself; your fingertips should touch and represent a church

todavía - push right palm down a couple times

cree - point at someone, look at someone else, look REFLECTIVE

dioses - put head down, raise arms, and bow down a couple of times

a pesar de - put hands in front of your stomach; fingertips should be touching, right hand should move forward and back

Siglo veinte [Twentieth century]

Cien años después, Martín, que es un **descendiente** de Onama, está **viviendo** en Lima, Perú. A él **le encanta** vivir en la ciudad porque el campo es muy aburrido para él. Le gustaría visitar Africa pero está contento en el Perú porque vive cerca del **océano** y siempre hace buen tiempo. A pesar de que Martín es amigo de un descendiente del dueño de Onama, todavía hay **discriminación**.

[A hundred years later, a descendant of Onama's named Martin is living in Peru. He loves living in the city because the countryside is too boring for him. He would like to visit Africa but he is happy in Peru because he lives close to the ocean and the weather is always nice. Despite the fact that Martin is friends with a descendant of Onama's owner, discrimination still exists.]

un descendiente - put right palm in front of chest, spiral it downwards

está viviendo - point at someone, push right palm down a couple of times (like *todavía* gesture); make pretend guns with hands (just what it looks like), point them downwards with palms facing chest, and turn wrists so index fingers are touching each other

le encanta - point at someone, look at someone else, and look extremely happy

el océano - put hands in front of body, with palms down, make waves with them as you separate your hands

la discriminación - point angrily at someone and then throw your thumb behind your back